KEY TO THE ARAMAIC GRAMMAR

PART I.

Exercise 1 A.

1. Hosanna in heavens (high regions). 2. Glory to God in heavens. 3. Creator of heaven and earth. 4. Oh! (my) Lady, Virgin Mary. 5. He spoke through prophets and apostles. 6. Oh! boast of the faithful. 7. With a pure and prudent mind. 8. Praise (be) to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. 9. To the living and holy Spirit. 10. You were a good light (example) to all the seers (who were) with vigil and fasting and prayers of night and day. 11. The Saints who were on earth and the praiseworthy. 12. The Lord has worn strength. 13. Oh! the King of the world. 14. In the path of holiness (is) life; and the path of angry men (is) to death.

Exercise 1 B.

(Prov. 19. 13)
Exercise 2 A.

1. Glory to Thee O! God; Glory to Thee O! Creator; Glory to Thee O! Christ the King. 2. Thou art Christ. 3. Thou (f.) art my confidence. 4. We are the people of God. 5. The same (m.) is our hope and the same is our confidence. 6. Truly He is Lord for ever. 7. The Lord made heaven and earth. 8. Thou art the praise-worthy (laudable) king. 9. Prayer ascended from the sea and from the dungeon and from the furnace. 10. You are valiant men (giants). 11. Thou art the true light. 12. The great feast of repentance are the tears. 13. He is truly (in truth) the redeemer of the world. 14. Thou art my hope and strong confidence. 15. Light dawned to the righteous (men) in darkness. 16. The prayer and humility of Moses (the prayer of Moses and his humility) divided the sea and the people passed and Pharao was drowned. 17. He made them preachers (heralds). 18. The sinful woman approached Thee and received pardon from Thee. 19. The Lord is with (in) the generation of the just. 20. My inheritance pleased me. 21. The Lord's is the kingdom (majesty). 22. My prayer returned to my bosom. 23. I am God thy God. 24. He spread heaven as a pavilion. 25. The light became dark, the salt became insipid, the doctrine became obscure, the vineyard was devastated; reprehension ran away.

Exercise 2 B.
Exercise 3 A.

1. Rocks were broken. 2. They slept in Thy hope. 3. He cried loudly (in his voice) and rocks were broken and the dead rose and sang a hymn (praise). 4. The martyrs renounced parents and brothers and family and tribe and loved death for the sake of Jesus. 5. The Jews made a (wine) press at the top (head) of the cross and in it they pressed the bunch of blessing. 6. The rich (men) love covetousness and the poor (men) falsehood. 7. They gave up possessions and (moveable) goods. 8. They bent and fell. 9. They spread a net for my soul. 10. They killed the widows and the inhabitants and devastated the orphans. 11. They persecuted the poor and the needy (men.) 12. He (is) in us and we in him. 13. They loved wickedness. 14. The drivers fell, the captains slept and their ships were drowned. 15. And when they heard they ran away and went out from the sepulchre. 16. The pagans renounced the worship of God. 17. Wonder and amazement took hold of all the spectators. 18. They entered and adored Him in the cave. 19. He is the splendour of His Glory and the image of His existence. 20. I shall be to him for a father and he will be to me for a son.